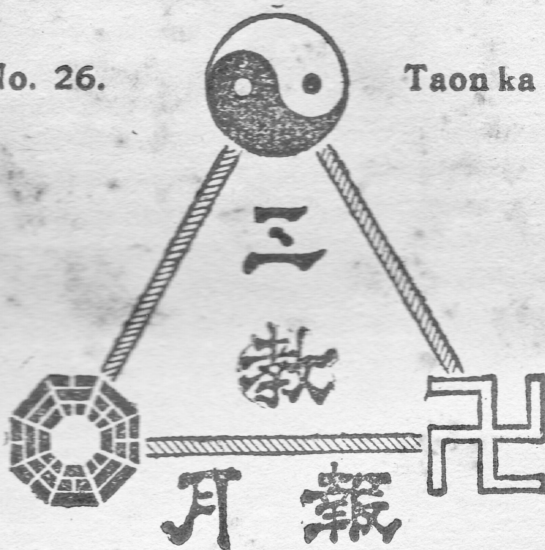


Lossnummers f 0,30.

November 1936.

No. 26.

Taon ka 3.



SAM KAUW GWAT PO

Orgaan dari Batavia Buddhist Association. Sam Kauw Hwe Batavia Menado dan Telokbetong.

ARTIKEL SPECIAAL DALEM INI NUMMER :

Sembilan Kasoekeran dan Sapoe-loeh Ganggoean, lezingnja Sienshe Lin Feng Fel.

Mentjari Katentreman Hldoep, (Serie IV) oleh Kwee Tek Hoaij.

Mana kita-orang Tionghoa poenja Agama? oleh Tjia Djoe Tjlat.

Kitab-kitab Kabatinan.

Boroboedoer dengan segala keteranganja, menoeroet pemandangan occult, oleh C. W. Leadbeater f 0,30.

Kitab Theosofie, menerangkan azas-azas dari peladjaran Theosofie, oleh C. W. Leadbeater f 0,75.

Alam Astraal, menerangkan ka-ada'an didoenia aloes, oleh C. W. Leadbeater f 1,00.

Ini boekoe-boekoe, jang disalin ka dalem bahasa Melajoe Atas, ada penerbitan dari maandblad „Persatoean Hidoep.”

Boleh dapet pada :

BOEKHANDEL „MOESTIKA”
Tjitjoeroeg, (Preanger).

Boekoe-boekoe bahasa Inggris:

Boekoe-boekoe dari Dr. Lin Yu Tang :

The Little Critic, Essays, Satires
and Sketches on China

(First Series : 1930-1932) f 2,00.

Idem (Second Series : 1933-1935) f 1,75.

My Country And My People f 7,50.

San Kuo, The Romance of Three Kingdoms, translated by Brewitt Taylor, Two Volumes f 5,70.

Krishnamurti And The World Crisis, by Lily Heber f 3,75.

BOEKHANDEL „MOESTIKA”
Tjitjoeroeg, (Preanger).

Satoe Pamoeka Theosofie Indonesier jang bekerdja banjak dalem kalangan Kabatinan Tionghoa di Batavia.

Di sabelah ini kita ada moeat cliché foto dari Raden Soekirlan dengan Njonjanja, jang dibikin koetika dadanja baroe ditjantoemken Bintang Perak Besar anoe-grahannja Gouvernément Hindia Olanda pada tanggal 31 Augustus jang laloe, boeat djasa dan setianja dalem pakerdja'an sabagi Commies dari Staatspoor.

Maskipoen oleh Gouvernément soedah diakkoe atas itoe toean poenja djasa sabagi ambtenaar, tetapi jang membikin kita moeatken fotonja dalem ini maandblad adalah boeat perkenalken pembatja pada saorang Theosoof Indonesier jang soedah korbanken banjak tempo dan tenaganja dalem kalangan kabatinan Tionghoa di Batavia.

Adalah kira-kira doea taon laloe koetika kita koendjoengin Toean Soekirlan boeat minta bantoeannja pada Batavia Buddhist Association. Sadari itoe tempo ini Toean, bersama doea orang sobatnja, Toean Kadiroen Mangoenpoernomo dan Toean Soetardjo, selaloe membantoe dengan tetep dan setia boeat beriken lezing-lezing kabatinan antara orang Tionghoa, di klenteng Kwan Im Tong satiap doea minggoe satoe kalih, dan di Tanahabang saban malem Minggoe, dimana soedah diberdiriken pakoempoelan Ichtiar Kabatinan jang toedjoeannja teroetama aken fahamken agama Buddha dan peladjaran Theosofie.

Kapan di-inget bagimana ripoehnja itoe tiga toean-toean poenja pakerdja'an dalem kalangan Theosofie sendiri, kerna marika ada djadi pemimpin-pemimpin dari Lodji Djakarta jang ledennja terdiri dari Indonesier dan Tionghoa, bisa dimengarti kenapa kita-orang haroes merasa soekoer boeat bantoeannja jang berharga aken menjiarken pengataoean batin antara bangsa Tionghoa.

Maka itoe kita goenaken ini koetika, tatkala Toean Soekirlan baroe trima anoegrahan dari Gouvernement, boeat oendjoek kita-orang poenja rasa soekoer dan trima kasih atas ia bersama Toean-toean Soetardjo dan Kadiroen Mangoenpoernomo poenja bantoean jang berharga dalem kita-orang poenja pergerakan, jang djadi lebih perloe lagi lantaran di Batavia antara pendoedoek Tionghoa sendiri masih terlaloe koerang orang-orang jang tjoetjok boeat ini pakerdja'an.



TOEAN R. SOEKIRLAN DAN NJONJANJA.

Ini toean, bersama toean-toean Kadiroen Mangoenpoernomo dan M. Soetardjo, ada pamoeka-pamoeka Theosofie dari Lodji Djakarta, Batavia, dan soedah bekerdja teroes-meneroesselama ini doea taon boeat bantoe beriken lezing-lezing oentoek Batavia Buddhist Association, Sam Kauw Hwe Batavia dan Ichtiar Kabatinan di Tanah-abang, Batavia Centrum.

Sam Kauw Gwat Po.

三教月報

ORGAAN DARI BATAVIA BUDDHIST ASSOCIATION,
SAM KAUW HWE BATAVIA, MENADO
DAN TELOKBETONG.

ISINJA INI MAANDBLAD ADA DIOEROES DAN DITANG-
GOENG OLEH REDACTIE „MOESTIKA DHARMA.”

*Harga abbonement per kwartaal f 0,75. Pembayaran dimoeka.
Kaloe berlangganan dirangkep sama Moestika Dharma atawa
Moestika Romans, boeat ini maandblad tjoemah tambah per
kwartaal f 0,50. Harga advertentie boleh berdami.*

Kantoor Redactie Administratie: Tjitjoeroeg, Preanger.

Mengindjek Taon Katiga.

Dengen ini nummer *Sam Kauw Gwat Po* soedah liwatin taon kadoea dan moelai mengindjek taon katiga.

Dalem selama doea taon jang telah berdjalan, ini maandblad soedah dapet kontak pada banjak gerakan kabatinan, teroetama jang beräda dalem kalangan *Sam Kauw*, dan soedah moeatken sadjoemblah lezing-lezing dari bebrapa pakoempoelan jang di antaranja ada banjak menggenggem pengartian batin tinggi seperti jang djarang dimoeatken dalem soerat-soerat kabar *Melajoe* pada bebrapa taon laloe.

Dari sifatnja itoe lezing-lezing dan dari berbangkitnja pergerakan kabatinan di banjak tempat kita bisa dapet taoe bahoea kainginan akan mentjari kamoedjoean rohani masih teroes mendjalar, maski djoega di bebrapa tempat ada terdapat kamandekan atawa kamoendoeran jang soedah moesti terdjadi pada sasoeatoe gerakan jang baroe sadja dimoelai.

Pada satoe taon laloe *Sam Kauw Hwe* baroe berdiri di empat tempat di Java — Batavia, Kediri, Toe-loengagoeng dan Kertosono — dan satoe di Celebes,

jaitoe di Menado. Pada itoe masa ada terbit doea orgaan, jaitoe Sam Kauw Gwat Po di Batavia dan „Soeara Sam Kauw” di Kediri.

Selama taon kadoea telah berdiri lagi satoe Sam Kauw Hwe di Borneo, jaitoe di Samarinda, satoe di Sumatra, jaitoe di Telokbetong, dan doea di Java, jaitoe Tempeh (Loemadjang) dan Tjiteureup (antara Batavia dan Buitenzorg). Sam Kauw Hwe Samarinda dan Telokbetong telah menerbitkan orgaan sendiri, jang pertama dinamaken „Orgaan Sam Kauw Hwe Samarinda,” dan jang belakangan pake nama „Seng Too Gwat Po.”

Tapi itoe orgaan Sam Kauw Hwe Samarinda jang moelai diterbitken boelan November 1935, tida kadengeran kabarnja lagi dan begitoe poen dengan pakoempoelannja, samentara „Soeara Sam Kauw” di Kediri soedah dibrentiken lantaran tida bisa toetoeper karoegeiannja. Pakoempoelan Sam Kauw Hwe Kediri, seperti djoega Kertosono dan Toeloengagoeng, poen tida kadengeran ada bikin gerakan apa-apa, hingga jang ketaoean masih bekerdja dengan actief tjoemah Batavia dan Tempeh di Java, jang saban-saban adaken lezing-lezing dengan tetep, dan Telokbetong dan Menado di Tanah Sebrang.

Begitoelah sekarang gerakan Sam Kauw masih mempoenjai doea orgaan — *Sam Kauw Gwat Po* dan *Seng Too Gwat Po* — sedeng djoemblahnja Sam Kauw Hwe telah naek djadi sembilan, atawa tambah empat dari taon jang laloe, sedeng kapan dikatjoealiken Samarinda jang amat boleh djadi soedah koebra, sedikitnja sekarang ada delapan, antara mana ada empat jang bekerdja dengan actief.

Di loear dari kalangan Sam Kauw Hwe, ada pakoempoelan Penerangan Batin di Soerabaja jang bekerdja dengan giat seperti biasa, sedeng di Tanah-abang, Batavia Centrum, soedah diberdiriken oleh

MENGINDJEK TAON KATIGA.

orang-orang Tionghoa pakoempoelan Ichtiar Kabatinan jang dengan tetep adaken lezing-lezing tentang Sam Kauw dan Theosofie pada sating minggoe. Djoega di Pasar Senen, Batavia Centrum, dan di Tjibadak, deket Soekaboemi, orang soedah dapet pikiran boeat berdiriken satoe pakoempoelan samajem Sam Kauw Hwe, tjoemah sajang sekalih ada sanget kakoerangan orang-orang jang tjakep boeat pegang pimpinan dan beriken lezing-lezing dengan tetep.

Di Tjiteureup, maski satoe tempat ketjil, bisa berdiri Sam Kauw Hwe, lantaran di sana ada Toean Hoo Sioe It, Goeroe Hak Tong jang faham betoel klassiek Tionghoa dan bisa petjahken segala pelajaran dengan djelas. Di Tanah-abang orang tjoemah mengandel pada Toean R. Soekirlan dan Toean Han Hok Khiam jang biasa beriken lezing-lezing sating minggoe. Djikaloe kiranja tida ada itoe doea toean, dan bebrapa pemimpin Theosofie jang giat seperti Toean Soetardjo dan Toean K. Mangoenpoernomo, itoe pakoempoelan Ichtiar Kabatinan belon tentoe bisa berdiri tetep, lantaran tida ada jang kepalain.

Sam Kauw Hwe Kediri, Toeloengagoeng dan Kertosono telah berdiri atas ichtiarnja Toean Tan Khoen Swie, dan lantaran itoe toean ada dalem perdjalanan ka Tiongkok maka itoe gerakan tida kadengeran kabarnja lagi. Boleh djadi sekarang poen, sedikitnja di Kediri, pertemoean masih tetep diadaken dengan diam-diam, tapi djikaloe sa'ande betoel-betoel mandek, boleh diharep itoe tiga pakoempoelan nanti bangoen kombali kapan Toean Tan Khoen Swie soedah poelang dari Tiongkok.

Pakoempoelan Lahir Batin Oetama di Bandoeng, jang tadinja bekerdja begitoe giat dan sating minggoe kapan bikin pertemoean terkadang sampe ada anem toedjoeh orang jang bitjara, sekarang mendjad

sirep sasoedah maandblad *Lahir Batin*, jang djadi sabagi orgaannja, brenti diterbitken. Mandeknja ini gerakan ada soeker dimengarti kapan menginget pada sokongan jang didapet dari pamoeka-pamoeka Theosofie Tionghoa dan Indonesier jang terkenal oeloeng dan pande. Kapan toedjoean dari itoe gerakan ada sawadjarnja, kita moesti heran kenapa Toean Ong Soe Aan, jang ada djadi satoe dari pamoeka-pamoekanja, bisa senang liatin Lahir Batin Oetama mendjadi koebra.

Sabenernja kamandekan, apalagi pengoebra'an dari satoe pakoempoelan kabatinan, sasoenggoehnja ada satoe hal jang amat soeker kadjadian kaloe sadja di itoe tempat masih ada terdapat *doea* orang jang maoe bekerdja teroes satjara djoedjoer: jang satoe boeat djadi toekang berchotbah, dan jang laen aken djadi pendengernja. Buddha poenja chotbah pertama jang paling tesmashoer, jang dibikin dalem Oetan Mandjangan di Benares, tjoemah didenger oleh lima orang bhikkhu moeridnja. Tapi lantaran itoe chotbah ada berisi kabeneran besar dan diberiken dengan djoedjoer, maka oleh kaoem Buddhist belakangan ada dipandang sanget besar artinja, kerna katanja moelai dari itoe sa'at Buddha telah bikin itoe Wet Kabeneran (Dharma) djadi bergerak dan terpoeter di seloeroeh doenia.

Lao Tze telah toelis Tao Teh King tjoemah boeat loeloesken perminta'an *satoe* moeridnja, nama Yin Hsi, jang djadi pendjaga benteng di wates sabelah barat, jang moehoen ditinggalin peladjaran. Tapi toch isinja itoe kitab tambah lama tambah tersiar hingga sekarang djadi terkenal di seloeroeh doenia.

Jesus bermoelah siarken peladjarannja di antara *doea* tiga orang toekang tangkep ikan jang ia ambil boeat djadi moeridnja, sedeng Khong Tjoe moelai edngen mendjadi goeroe sekola. Moerid pertama

MENGINDJEK TAON KATIGA.

dari Mohamad ada istrinja sendiri, Siti Khatidja, lantes iapoenja kaponakan jang masih anak-anak, nama Ali, dan komoedian (jang kat'ga, Aboebakar, itoe nabi poenja sobat jang setia. Djadinja penganoet Islam jang pertama tida lebih dari tiga orang sadja.

Ini tjonto-tjonto dari itoe nabi-nabi, jang tida menampik aken bekerdja diam-diam dalem kalangan ketjil, sabenernja soedah tjoekoep boeat bikin pamoeaka-pamoeaka kabatinan di djeman sekarang djadi mendoesin, bahoea dalem hal menjiarken peladjaran soetji orang tida perloe iboekin sama pendenger jang berdjoemblah besar, kerna peladjaran agama atawa filosofie kabeneran jang tinggi boekan samatjem pertoendjoekan circus atawa opera bangsawan jang haroes adaken banjak reclame boeat tarik penonton, kerna kaloe koerang mendapat publik poenja perhatian dikoeatir tida bisa toetoeponkos.

Memang betoel ada lebih baik djikaloe, saban diadaken pertemoean atawa lezing, bisa didapet pendenger sabanjak-banjaknja, tetapi orang djangan lantes ilang nafsoe dan berhati dingin kapan dihadlirin oleh tjoemah sedikit orang. Dalem hal menjiarken peladjaran soetji boekan djoemblahnja pendenger, hanja kadjoedjoeran dan kasoenggoean hati dari itoe orang jang berchotbah atawa memboeat lezing itoelah ada jang paling berharga. Disinilah ada bibit dari kamadjoean atawa kamoendoerannja itoe gerakan. Kapan pamoeaka pamoeakanja tjoemah toedjoekken perhatianja pada reclame, dan lantes ilang nafsoenja kapan meliat tida dapet tjoekoep perhatian dari publik seperti jang marika inginken, atawa tida ada sedia orgaan boeat disiarken soepaja orang banjak dapet taoe marika poenja kagiatan dan kadjempolan, — kapan begitoe, maskipoen bermoelah jang dateng hadlir ada riboean orang, itoe gerakan tida boleh dipandang „tegoeh,“ kerna bisa lantes goeloeng tiker begitoe

lekas ternjata perhatian soedah banjak koerang. Itoe orang-orang jang tida bisa bekerdja giat zonder dapet tjoekoep reclame, biasa oendoerken diri kaloe pengharepannja itoe tida kasampean.

Sabaliknja maskipoen itoe pakoempoelan terdiri tjoemah dari bebrapa glintir orang, kapan pamoekapamoekanja tinggal teroes oendjoek kagiatan dan beriken lezing-lezing dengan sama goembirahnja di hadapan anem toedjoeh orang seperti djoega kaloe dihadlirin oleh anem toedjoeh ratoes pendenger, inilah boleh dipandang mempoenjai „fondament koeat,“ kerna disitoe ada tertampak kadjoedjoeran dan ka-soenggoean hati jang membikin itoe gerakan, maskipoen dengan perlahan, tinggal berdjalan teroes, hingga satoe kalih bergerak tida gampang aken mogok dan koebra satengah djalan.

Kaloe tjoemah bekerdja dengan actief dan goembirah kapan diperhatiken dan ditoendjang oleh banjak orang, dan lantes ogah-ogahan atawa males-malesan koetika meliat tida dapet perhatian dari publik, inilah boekan sikep dari orang-orang jang *gemer kabatinan*, hanja mirip seperti tingka lakoenja *anak anak!*

Maka itoe satoe pakoempoelan boeat menjiarken peladjaran kabatinan, kapan satoe kalih soedah berdiri dengan mempoenjai doea tiga orang jang djoedjoer sabagi ledennja, tida gampang aken mendjadi koebra, sebab sabagitoe lama masih ada *satoe* orang jang maoe berchotbah dan *satoe* orang jang maoe mendengerin, ia aken tinggal berdiri teroes. Kaloe djoemblah jang dateng hadlir masih ada satengah atawa satoe dozijn, inilah boleh dibilang soedah *sampe bagoes*, apalagi kaloe itoe gerakan baroe sadja dimoelai.

Berhoeboeng dengan adanja itoe anggepan kliroe boeat samaken pakoempoelan kabatinan dengan too-neel atawa circus jang moesti tarik penonton saba-

MENGINDJEK TAON KATIGA.

njak-banjaknja dan bikin reclame saloeas-loeasnja, maka di banjak tempat dimana ada terdapat orang-orang jang faham Khong Kauw, Buddhisme, Theosofie, dan laen-laen ilmoe batin, sampe sekarang belon bisa diberdiriken pakoempoelan, lantaran bebrapa orang jang ada kandoeng itoe niatan merasa djerih nanti „tida bisa madjoe,“ atawa koeatir tida sanggoep pimpin dengan beres dan rapih itoe gerakan, jang dianggep moesti *besar, mentèrèng, rame* dan *meng-gemperken!*

Sabaliknja, kaloe itoe pakoempoelan poenja toedjoean tjoemah boeat bekerdja lebih doeloe dalem kalangan ketjil antara sapoeloeh atawa bebrapa belas pendoedoek sadja jang dirasa setoedjoe pada itoe gerakan, pastilah sekarang di mana-mana soedah berdiri satoe Sam Kauw Hwe atawa Khong Kauw Hwe atawa laen-laen pakoempoelan kabatinan, jang kapan dioeroes dengan soedjoet dan giat, aken djadi samatjem „bibit“ jang bakal menoenboe dan mendjalar loeas di komoedian hari. Pergerakan jang rapih dan dipimpin oleh orang-orang jang mengarti selaloe moelai dari ketjil lebih doeloe, sebab pertjoba'an aken adaken „gerakan besar“ jang boekan sawadjarnja pastilah dalem tempo sabentaran aken gagal dan moesna kombali.

Soedah tentoe orang haroes berdaja sabrapa bisa aken bikin itoe peladjaran djadi tersiar, tetapi djangan diloepa pada itoe poetoesan aken merasa tjoekoop kapan mempoenjai sedikit leden lebih doeloe tetapi semoeanja giat dan soedjoet, hingga djikaloe itoe golongan jang banjak soedah moelai bosen koendjoengi itoe pakoempoelan poenja pertemoean-pertemoean, orang tida merasa ketjiwa dan tawar hati, hanja bekerdja teroes meneroet programma jang soedah ditetepken dari bermoelah.

Kaoem jang gemer kedjer reclame biasa membilang,

dari pada adaken gerakan ketjil jang tida berarti, lebih baik *traoesah* ada pakoempoelan sama sekalih. Orang jang bilang begitoe njatalah belon geschikt boeat tjampoer gerakan kabatinan, jang pokonja moesti berdasar atas *kadjoedjoeran* dan *kasoenggoean* hati, boekan atas *kabangga'an* dan *mentjari kapoedjian*. Djoega kaliatan iaorang belon taoe jang satoe pakoempoelan kabatinan jang ledennja semoea giat dan soedjoet, biar poen ketjil djoemblahnja, ada poenja pengaroeh besar, hingga pikiran-pikiran baik jang itoe pakoempoelan siarken, biar poen dalem kalangan tjoet, bisa bantoe menjoeboerken pikiran baik jang dikandoeng oleh laen-laen orang di sapoeter itoe tempat serta menjegah djoega moentjoelnja inget-ingetan djahat. Satoe pakoempoelan jang tida mempoenjai ini kakoeatan resia jang tida kaliatan tetapi pengaroehnja bisa dirasaken, ialah belon boleh dinamain sabagi pakoempoelan „kabatinan“. Dan lantaran tenaga dan pengaroehnja ada dalem kalangan aloes jang tida bisa kaliatan, maka besar ketjilnja iapoenja leden tida masoek itoengan, kerna jang perloe ada kadjoedjoeran dan kagiatannja.

Kapan soedah mengarti atas ini ka'ada'an, haroeslah salandjoetnja orang djangan sangsi aken berdiriken pakoempoelan-pakoempoelan kabatinan di masing-masing tempatnja begitoe lekas mendapet doea atawa tiga kawan jang soedjoet, giat dan tjotjok pikiran, sebab itoe matjem pakoempoelan di saban tempat ada perloe, seperti radio toestel boeat tangkep kabar-kabar dari kabeneran dan kaslametan jang disiarken oleh „station-station besar“ jang djadi soember-soember kabatinan di seloeroeh doenia.

Biarlah sekalian soedara-soedara bantoe berdaja soepaja di achirnja ini taon katiga *Sam Kauw Gwat Po* bisa maloemken kabar-kabar jang lebih baik dan menjenangkan dari sekarang!

Batavia Buddhist Association.

Lezing di Klenteng Kwan Im Tong
tanggal 2 Juli 1936.

tentang

SEMBILAN KASOEKERAN DAN SAPOE- LOEH MATJEM GANGGOEAN.

OLEH SIENSHE LIN FENG FEI.

Kapan saorang jang *Sioe-heng* lagi mendjalanken Dharma aken mentjari kemadjoean batin seringkalih moesti hadepken matjem-matjem kasoekeraan atawa ganggoean, tentang mana haroes diketaoei dan dimengarti oleh orang-orang Buddhist.

Jang dibilang „Kasoekeraan“ jaitoelah rintangan dalem kahidoepannja, hingga tida bisa sampeken maksoednja dengan gampang. Jang diseboet „Ganggoean“ jaitoelah sifatnja seperti oedjian atawa per-tjoba'an, lantaran oetang-oetang Karma djelek dari penghidoepan-penghidoepan jang laloe soedalf ditagi dengan mendadak sabagitoe banjak jang ia bisa bajar, tida ditjitil lagi sedikit dengan sedikit.

Pada masa Gautama Buddha (Sakyamuni) masih hidoep di doenia, waktue memberi peladjarannja di goenoeng Leng-san, ia ada memberi nasehat pada moerid-moeridnja begini :

Ada lima matjem penjakit jang menghalangi kami poenja peladjaran Dharma ; kapan satoe sadja dari antara itoe lima menghinggapi pada kae-orang, ada soesah sekalih diharep aken bisa naek ka tempat kadoedoekan tinggi, jaitoe tida bisa *Tek Too Seng Hoed*, jaitoe bisa sampeken Pari Nirwana.

Itoe Lima „Penjakit“ ada begini :

Kasatoe : Disebabken selaloe maoe bagoes, per-lente, mentjari kasenangan hati jang menoeroeti naf-soe kainginan, hendak laloeasa boeat kedjer segala apa jang disoekain, dan maoe maen menggampangin sadja, mengira segala apa bisa didapet dengan moe-rah dan gratis.

Kadoea: Bertabeat angkoe, bangga, sombong; berkepala besar, segala apa maoe bener atawa menang sendiri; tida soeka merendah atawa mengalah sama orang, hanja ingin dipoedji atawa dioempak-oempak.

Katiga: Hati tida tetep, tida bisa diam, kakrêpésan sadja, seperti ingin pergi djalan-djalan ka sana sini aken mengobrol sama orang, tida betah tinggal di roemah boeat lakoeken kawadjiban, hanja pikiran selaloe bergontjang.

Kaämpat: Tida soeka perloeken mentjari kaeta-ma'an, seperti bikin meditatie atawa menentremken hati dan mendjernihken pikiran.

Kalima: Bertabeat males, tida soeka berichtiar, tida maoe tjapeken hati boeat memikir atawa poen beladjar apa-apa, hingga ingetannja melajang tida karoean, tida bisa dikoempoel ka satoe toedjoean jang pasti, lantaran mana apa djoega jang ia hendak peladjarin tida bisa madjoe, terlaloe soesah boeat bisa mengenal Dharma atawa peladjaran dari kabeneran jang sedjati dan tinggi.

Salaennja dari apa jang diseboet di atas, ada lagi tanggoengan jang lebih berat, boeat mana orang haroes bikin koeat poendaknja, jaitoe jang diseboet **SEMBILAN KASOEKERAN** dan **SAPOELOEH GANGGOEAN**.

Soedara-soedara djangan sangka Buddha poenja Dharma ada satoe peladjaran atawa pengataoean jang enteng dan gampang didapat dan dimengarti. Dipandang dari loear memang kaliatannja begitoe, tetapi di sabelah dalemnja ada terboengkoes dengan wadja jang tegoeh dan berat. Maka boeat mendjalkanen dan mengenal Dharma orang moesti bisa koeat menahan tindessannja segala matjem ganggoean, baek lahir maoe poen batin, dan inilah ada dengan samoestinja, haroes dihadepin oleh siapa jang ingin

LEZING-LEZING DI KWAN IM TONG.

sampeken satoe maksoed jang besar dan berfaedah. Oepamanja djikaloe kita hendak lakoeken satoe matjem peroesaha'an, seperti mendirikan fabriek atawa atoer satoe dagangan, pegang kakoeasa'an dalem oeroesan negri dan sabaginja, sabelon bisa petik hatsilnja terlebih doeloe haroes liwatken hari-hari jang penoeh rintangan dan kasoekeran, jang satoe per satoe kita wadajib tines, lawan dengan pake kasabaran dan kapandean. Begitoe poen saorang jang koerang sabar, tida tjoekoep tetep dan oelet aken trima segala kaagetiran, tentoe tida bisa sampeken maksoednja boeat mentjari kamadjoean batin sampe berhatsil dengan bertjahaja dan goemilang.

Dibawah ini ada katerangan tentang itoe SEMBILAN KASOEKERAN.

Kasatoe. Kasoekeran jang dateng dari penghidoepan, seperti mentjari makan dan pake sahari-hari, boeat mana kita sering terdesek keras.

Kadoea. Dari libetannja familie, seperti iboe-bapa, istri dan anak-anak, jang teriket pada kita oleh tali katjinta'an jang tida bisa dipoetoesken, lantaran mana pikiran djadi sangsara dan maksoed-maksoed moelja jang kita kandoeng tida bisa kasampean.

Katiga. Dari iketannja kita poenja deradjat atawa kadoedoekan, seprti kaagoengan, kahormatan serta penghatsilan bagoes, jang samoeanja tida bisa dilepaskan, hingga djadi halangan besar bagi kita poenja toedjoean.

Kaämpat. Dari datengnja penjakit, katjilaka'an dan sabaginja, jang menjerang tida brentinja, hingga menghalangin kita poenja djalanan.

Kalima. Pikiran kena teriket dan disesatkan oleh segala peladjaran menjaras jang disiarken oleh goeroegoeroe-ilmoe jang djahat, seperti ilmoe sji-ir, tachajoel, ilmoe boeat kedjer kaentoengan dan sabaginjr, hingga mendjadi soesah boeat dapetken Dharmā

atawa Kabeneran jang toelen.

Kaänem. Hati mendjadi sangsi dan kaloet oleh lantaran mendenger omongan orang loear jang menjelah begini atawa begitoe, jang membikin hati mendongkol atawa panas sebab apa jang baek orang pandang djahat, dan maksoed jang bener diärtiken salah.

Katoedjoeh. Ditjegah oleh pikiran males, lesoe, hati lembek, kamaoean lemah dan tida tetep, tida poenja kagiatan pada peladjaran, hingga tida bisa itjipin azas atawa sari dari Dharma, dan bikin pikiran tida bisa tentrem.

Kadelapan. Tabeat ajal, pikiran tida tetep, sangsi dan moendoer-madjoe sadja, hingga dari satoe ka laen hari, dari saboelan ka laen boelan, dari sataon ka laen taon, tida maoe berdaja, dan taoe-taoe ramboet soedah poetih, koelit kripoetan, mata lamoer, koeping toeli, dengen itoe penghidoean disia-sia, tida setitik poen mempoenjai permata jang berätsal dari itoe Goenoeng Moestika Moelja, jaitoe Dharma. Orang jang berkelakoean demikian soesah sekalih boeat dapetken penerangan.

Kasembilan. Diserang oleh katjilaka'an jang terbit dari peperangan, pembrontakan, hoeroe-hara di dalem negri, ganggoean bandiet, brandal, dateng bahaya alam seperti goenoeng meletoes, tanah gojang, bandjir, angin toefan, atawa poen bahaya api, jang membikin manoesia djadi kalang-kaboet dan alamken kagontjangan dan kasoekeran tida brentinja, hingga menghalangin dan membikin lemahnja segala angen-angen.

Inilah jang dinamain „Sembilan Kasoekeran.“

Di bawah ini ada katerangan dari itoe *Sapoetoeh Ganggoean*, jang boleh djoega dibilang Penggoda atawa Oedjian batin. Orang haroes timbang dan saring lagi ini soeal sampe dapet woedjoetnja jang sedjati.

Kasatoe. Ganggoean dari anem matjem perasa'an badan jang berhoeboeng djoega sama hawa nafsoe, jaitoe: 1, dari *Mata*, soeka ketarik sama segala apa jang indah dan elok. 2, dari *Idoeng*, soeka tjioem baoe jang wangi dan sedep. 3, dari *Koeping*, soeka mendengar soera jang lemah-lemboet. 4 dari *Lidah*, soeka itjipin makanan jang sedep dan lezad. 5, dari *Badan*, jang selaloe maoe enak dan senang, tida soeka tjape. 6, dari *Pikiran*, salaloe maoe kedjer segala apa jang menggirangkan, ingin dapet kapoeasan sapenoehnja, tapi tida tetep, saban-saban ingin perobahan. Ini anem matjem perasa'an jang beratsal dari badan ada djadi rintangan besar boeat orang mentjari kamadjoean. Tetapi djikaloe tida alamken ini roepa-roepa ganggoean orang poen tida bisa bedaken apa jang bener dan salah, antara toelen dan palseo.

Kadoea. Ganggoeannya kakaja'an, kamoelja'an, ka'agoengan, berpengaroeh besar. Oepama orang jang lagi jakinken Dharma atawa Sioe-heng, dengan mendadak dikasih redjeki besar, kaentoengan bagoes, kadoedoekan tinggi dan moelja, dan laen-laen kasenangan doenia jang bikin hatinja mendjadi bimbang, hingga achirnja menjimpang dari itoe toedjoean jang soetji.

Katiga. Ganggoean dari toedjoeh matjem gontjangan hawa nafsoe dan jang bikin terharoenja hati, seperti: (1) kagirangan, (2) kagoesaran, (3) kasedihan, (4) kagoembirahan, (5) katemaha'an, (6) kadengkian atawa sirik dan djail, (7) kagelapan pikiran atawa kabodoan, oepama inginken saroepa barang jang soedah terang tida bisa didapet, tapi toch masih teroes dikenangkan djoega, perboeatan mana ada berarti kageloan atawa kagila'an jang ada roepa-roepa matjem, seperti gila prampoean, gila harta, gila kabeasaran, gila mengoerek atawa mendendem hati dan

penasaran, maski djoega boeat oeroesan jang kosong atawa tektekbengek. Inilah ada penjakit paling besar bagi orang jang hendak mentjari katentreman, hingga membikin ia tida bisa sampeken itoe kaberkahan Nirwana.

Kaämpat. Sangkoetan atawa iketannja anak-istri atawa iboe-bapa dari saking tjinta dan bakti, lantaran mana orang tida bisa lepaskan pakerdja'annja, lantaran dalem hatinja ada sadja apa-apa jang menggandjel dan dikoeatirin, oepama takoet itoe tamilie djadi terlantar, dapet sakit, tida ada jang oeroes kapan iboe-bapa menoetoe mata, dan sabaginja lagi, jang membikin ia tida bisa *tjhoet-kee* mentjari katentreman Nirwana.

Kalima. Diserang oleh ganggoean tida enak, seperti difitenah orang, dikenaja, diboesoekin atawa ditoedoeh djelek jang boekan-boekan, dibentji, dimoesohin atawa dihinaken orang; dapet katjilaka'an jang mendadak, dihindangi, penjakit berat, hal mana membikin penghidoepannja djadi penoeh kasang-sara'an. Ini samoea ganggoean ada sabagi oedjian boeat iapoenja katetepan hati. Sabagi tjonto, boleh diandehin sadja halnja saorang jang lagi mendjalanken tjatjay, jang ia niat lakoeken saemoer hidoepnja, tapi mendadak ia dapet sakit, dan bikin hatinja sangsi atas itoe tjatjay poenja kabaekan, dan bareng dengen itoe oleh familienja atawa sobatnja dibilang brangkalih itoe penjakit disebabkan lantaran ia tida makan daging hingga badannja djadi zwak, maka iaorang mengandjoerin aken brentiken sadja.

Kaänem. Tersèrèt oleh nafsoe kasombongan, oepama baroe sadja mengenal sedikit tentang baoe-nja pelajaran Dharma, lantes berlakoe sombong, mengakkoe dirinja soedah „beroleh penerangan”, soedah *Tek Too*, kapingin diangkat atawa dipandang sabagi „Soehoe”, mengakkoe soedah djadi „Sian”, dan

poera-poera tiroe tingka-lakoenja orang soetji, dan kasoedahannja membikin iapoenja otak melantoer, djadi edan atawa gëndêng, hingga ka sana tida ka sini poen tida. Ada djoega orang jang batja kitab *Seng Hian* (Ie Sit Too Sam Kauw) poenja peladjaran, tetapi tida bisa toeroet haloeannja, hanja menjasar ka laen djoeroesan, sedeng tingka-lakoe dan boedi bahasanja semoea bertentangan sama Wet Dharma.

Katoedjoeh. Ganggoean dari orang djahat, oepama diantjem, ditjoeri atawa dirampok, diserang dan dilockain, dan laen-laen katjilakaän dan kasialan jang bikin hati djadi gemes sama kadjahatan manoesia, dan dalem kadjengkelannja lantes tida maoe perhatiken lagi pada Dharma.

Kadelapan. Kena kapintjoet oleh prampoean, jang membikin ingetannja djadi boetek dan mabok dari saking kerasnja pengaroeh katjintaän, hingga meloepaken kadoedoekannja dan deradjatnja jang soetji, lantaran mana djadi ilang nafsoe aken tjari kamadjoean lebih djaoe dan ilang kapertjajaän atawa loentoer pamornja.

Kisembilan. Ketarik pada oewang, batoe permata, barang berharga atawa kakajaän, jang membikin ia loepa pada kawadajiban dan kasoetjiannja, timboel kemaroeknja seperti matjan jang lapar, mendjadi mata doeitan, mendjilat pada jang kaya dan menghinia pada jang miskin.

Kasapoeloeh. Timboel kaserakahan, kedjer kaentoengan, inginken barang atawa milik laen orang, dan sabaginja lagi.

Inilah ada itoe Sapoeloeh Ganggoean jang sabagi djaring, mengiket pada manoesia.

Barang siapa lelaki atawa prampoean bisa poetoerken ini djaring, pastilah ia nanti bisa sampeken itoe Nirwana dan bersatoe dengan Samma Sambuddhassa hingga ia sendiri mendjadi seperti Buddha.

Peladjaran Buddhist tida mempoenjai resia beroepa

moestika jang boleh dibanggain pada orang, tjoemah jang ditjari jaitoe *katentremen*, bersihkan kita poenja batin, lempar biar djaoe segala apa jang menjiksa pada pikiran, hingga di dalem hati tida ada satitik poen jang bisa timboelken karoewetan. Kita haroes kenalin bahoea segala apa dalem ini doenia tjoemah beroepa illusie (maya) atawa kadjoesta'an, dan segala barang doenia sabenernja ada bohong dan kosong sabagi impian belaka, tida berbeda dengan itoe emboen jang gampang linjap atawa boenga-boenga jang lekas lajoe dan rontok; dan itoe segala benda boekan kita poenja, sedeng diri kita ini tjoemah memindjem itoe aer, api, tanah, dan angin, jang mendirikan kita poenja toeboeh, jang beroepa darah, daging, toelang dan oerat. Bila itoe tanah, aer, api dan angin jang bertempat dalem toeboeh kita soedah mendjadi linjap kakoeatawnja, kita poen aken dapet kamatian, pindah ka laen doenia, hingga biar bagaimana banjak kita-poenja milik kakaja'an, aken djatoh di tangannja orang laen. Itoe anak istri jang bagaimana ditjinta, semoea kita aken tinggalken. Salagi masih hidoep poen ada banjak orang jang kailangan familie atawa moesna kakaja'annja, hingga jang doeloe hartawan sekarang djatoh melarat. Tjonto-tjontonja ada terbèbèr satiap hari dengan menjolok mata, tjoemah sadja lantaran watek manoesia ada amat temaha, dan kaserakahanja soedah berakar terlaloe dalem, maka ini matjem kageloan soesah sekalih ditjaboet atawa disingkirken, hingga tjahaja dari kabatinan jang moelja tida bisa masoek. Djikaloe kiranja tida begitoe, nistjaja orang tida nanti maoe siksa diri dan saling tjakar atawa bermoesoehan boeat poesaken nafsoe kaserakahan; kapan ingetannja soedah sedar, tida ada jang gila hormat atawa maoe djadi pendjilat kaki. Apa perloenja berlomba-lomba, saling bersaing dan menindes; apa perloenja berlakoe tjoerang, djadi dorna, pengchianat,

LEZING-LEZING DI KWAN IM TONG.

bertingka katak, angkat dada aken oendjoek kasombongan dan sabaginja. Semoea manoesia tida bisa taoe nasif apa jang ia aken alamken di hari nanti. Maka hendaklah lebih siang kita-orang sedarken pikiran. Apakah kita-orang ini bisa hidoep di doenia sampe saratoes taon? Sekalih poen bisa, ada apakah goenanja? Toch pengabisan moesti mati djoega!

Orang bergoelet poeter otak siang dan malem aken besarken harta, mentjari kakaja'an doenia, dengan tida pikirin jang satoe waktoe ia poen moesti mati, hingga apa jang ia koempoel dengan begitoe soesah-pajah aken terlepas kombali dari tangannja. Maka itoe orang haroes berichtiar aken tjari *apa-apa jang lebih kekel, jang tida bisa moesna*, jaitoe Buddha poenja Dharma jang aken bikin ia sampeken Nirwana.

Siapa hendak fahamken Dharma haroeslah kenal lebih doeloe poko peladjaran, dan apa jang tadi diterangkan, tentang kasoekeran dan ganggoean, jang kita koedoe brani lawan dan hadepin dengan hati tetep dan gagah. Inilah ada tangga boeat kita-orang mandjat ka atas; inilah ada itoe koentji jang bikin kita-orang bisa boeka pintoe dari Nirwana; inilah ada itoe kampak boeat bêlah dan bikin antjoer itoe naraka jang menjiksa kita poenja hati dan pikiran; inilah ada itoe bom-dijnamiet boeat bikin remoek dan moesna itoe segala kasangsara'an jang mengganggu dan menjoesahken hidoepnja manoesia.

Hareplah soedara-soedara sekalian di komoedian hari bisa mendapet hatsil dari peladjaran Buddha, jaitoe djangan sampe kliroe, aken kenalin antara peladjaran dari kabeneran jang toelen dan jang palseo, bisa taoe perbeda'annja barang sepoehan dan jang sabenernja, dan hendaklah pegang tegoeh itoe haloean aken didjadiken padoman dari ini kahidoepan.

Moedah-moedahan biar apalah kiranja semoea orang bisa terbebas dari kasangsara'annja doenia!

(SAMPE DISINI INI LEZING BERACHIR).

Mentjari Katentreman Hidoep.

(Serie VI).

OLEH KWEE TEK HOAJI.

(Lezing dari Batavia Buddhist Association di Klenteng Kwan Im Tong pada tanggal 17 September 1936).

Soedara-soedara,

Kasoekeran jang manoesia hadepken di ini doenia terkadang tida bisa ada abisnja. Kapan jang satoe — jang ada di depan mata — kita bisa singkirken, tida antara lama lantes moentjoel lagi doea tiga jang laen di belakagnja; dan kapan ini djoega bisa ditolak seringkalih komoedian dateng lagi bebrapa matjem, dan ada djoega kasoesian lama jang kita kira soedah tersingkir, mendadak moentjoel kombali dan mengantjem dengan lebih heibat dari doeloean.

Itoe kasoesian-kasoesian ada dateng dari roepa-roepa matjem soember: ada jang dari oesia toea atawa penjakit; ada jang berhoeboeng dengan oeroesan oewang; ada jang berätsal dari familie atawa pergaoelan hidoep; ada jang dari djalannja kita poenja kadoedoekan atawa pakerdja'an dalem mana ada tersangkoet kita poenja kawadajiban, dan ada lagi jang timboel dari kita sendiri poenja pikiran, tabeat dan perboean jang kliroe.

Kasoesian jang berätsal dari kita poenja kakliroe-an, bisa disingkirken begitoe lekas kita mendoesin. Tapi maskipoen kita ada poenja kakoeasa'an boeat melawan, bagi kabanjakan orang tida ada begitoe gampang, kapan marika soedah menaloek dan mendjadi boedak dari hawa nafsoenja jang membawa tjilaka, jang ringkoes padanja begitoe roepa hingga tida ada djalan aken melolos. Maka djoega ada pepatah: Siapa menaloekin sariboe moesoeh tida begitoe gagah seperti jang bisa taloekin dirinja sendiri, jaitoe iapoenja hawa nafsoe jang amat soesah ditindes.

LEZING-LEZING DI KWAN IM TONG.

Lae-laen kasoesian poen tida gampang boeat ditolak, kerna sabagian ada di loear dari kita poenja kamampoean dan kakoeasa'an. Oepama kasoesian dari lantaran oesia toea, jang menjerang pada kita, kita poenja iboe bapa atawa lae-laen familie, inilah sabenernja *tida bisa dilawan*, sebab ada pembawanja natuur. Menoeroet Wet Natuur apa jang tertjipta di ini doenia moesti moesna, jang terlahir moesti mati, dan sabelonnja mati moesti djadi toea dan berpenjakitan; dan ini kamoestian ada terbagi rata pada semoea machloek jang hidoep, tida perdoeli ia satoe radja atawa satoe pengemis, satoe genius atawa satoe idjoot, satoe Nabi atawa satoe orang biadab. Djadinja ini matjem kasoesian tida ada satoe manoesia jang sanggoep lawan; tetapi kita bisa berdaja boeat bikin antoekan atawa toesoekannja ini matjem kadoeka'an atawa kasedihan tida dirasaken terlaloe perih atawa ngêntêk, jaitoe dengan menggoenaken *pengartian*.

Boeat linjapken kita poenja tjatjat atawa kalemahan kita boleh goenaken kakerasan dan katetepan hati. Oepama satoe pendjoedi, pepadatan atawa pemabokan, bisa boeang kabiasa'annja itoe kapan berhati keras dan berkemaoean tetep. Tetapi bahaja dari penjakit dan kamatian, apalagi jang dateng dari oesia toea, tida bisa dilawan tjara begitoe. Kita tjoemah moesti goenaken *pengartian*, dengan insjaf dan akkoe pada itoe matjem wet, hingga tida perloe aken kita-orang moesti menjesel dan bersedih atas apa jang soedah terbagi rata boeat samoea machloek; dan lebih djaoe kita haroes mengarti jang kamatian itoe boekan berarti *kamoesna'an* atawa *pertjereian* dari segala apa jang kita tjinta, hanja sakedar „poelang ka roemah sendiri” dimana kita aken menoentoet penghidoepan jang lebih baek dan atoeer perhoeboengan jang lebih kekel dari-pada koetika hidoep di doenia, kaloe sadja

salagi hidoep kita lakoeken perboeatan, dan ada kandoeng angen-angen, jang baik.

Kasoesian jang dateng dari oeroesan oewang, dari familie dan pergaoelan hidoep, dari kadoedobek an atawa pakerdja'an jang mendjadi kita poenja kawadjiban, itoe semoea ada di loear dari kita poenja kakoeasa'an aken tjegah datengnja, sebab kabanjakan berätsal dari kita poenja Karma. Dari hal oewang atawa harta, seperti Khong Tjoe soedah bilang, kita-orang tida bisa kedjer, hingga boeat dapet kakaja'an atawa djaoeken kamiskinan, itoe ada di loear dari manoesia poenja kapandean. Begitoe djoega dengan kasoesian jang dateng dari familie. Ampir samoea iboe bapa kapingin sekalih, dan berdaja sabrapa bisa, aken bikin anak-anaknja mendjadi orang baik dan terhormat, tapi toch di seloeroeh doenia ada penoeh dengan pendjahat atawa orang-orang jang soeka berdjalan salah, borosken milik orang toeanja, dan maskipoen tida djadi crimineel, biasa lakoeken segala matjem perboeatan jang bikin familie dan sobat-sobatnja djadi merasa maloe dan ketjiwa. Dan ini matjem kasoesian jang terkadang dateng menimpah pada kita-orang sabenernja ada boeah dari Karma djelek jang boleh djadi ada berätsal dari kahidoepan-kahidoepan jang laloe.

Kasoesian jang dateng dari kita poenja kadoedoek-an, pakerdja'an atawa kawadjiban, itoe poen seringkalih kita tida bisa tjegah datengnja, sebab kabanjakan beräda di loear dari kita poenja kakoeasa'an. Koetika malaise moelai mengamoek dengan heibat ada banjak orang-orang dagang besar jang oeloeng soedah tergoeling, boekan sebab marika hidoep lojar, berlakoe tjeroboh atawa koerang tjakep, hanja lantaran dari djeleknja sang tempo. Begitoe poen kapan satoe negri lagi sedeng kaloet atawa timboel hoeroe-hara, banjak pembesar atawa pegawe politie

jang tjakep, adil dan setia, telah ilang djabatannja atawa poen diboenoeh mati. Dalem peperangan besar di Europa jang paling belakang, negri Belgie soedah di-iles-iles oleh tentara Duitsch boekan dari sebab Pamerentahnja koerang pande atawa ambil haloean kliroe, hanja kerna Belgie poenja kadoe-doean, sabagi tetangga dari Frankrijk jang hendak diserang oleh Duitschland, itoelah telah membikin ia kena alamken itoe nasif heibat. Dan begitoe poen kapan negri tersangkoet dalem peperangan, ada banjak rahajat jang tida berdosa, tjinta pada sesama manoesia dan tida perna membentji atawa bermoesoeh pada laen bangsa, soedah terpaksa angkat sendjata aken saling boenoeh, dan orang prampoean dan anak-anak jang tida toeroet perang soedah dibinasaken oleh bom jang dilepas dari oedara, oleh torpedo jang dilepas pada kapal-kapal penoempang dan laen-laen kaheibatan lagi.

Terhadep ini samoea bahaya dan kasoekeran, seperti djoega jang terbit dari bintjana alam, kita-orang tida bisa tolak, kerna kabanjakan ada tergaboeng dengan kita-orang poenja Karma. Tapi djoega tida ada perloenja aken kita djengkelin dan koeatirin, kerna itoe matjem nasif tida enak ada dialamken djoega oleh laen-laen orang. Sabalikhja dari berse-dih dan hidoep moeroeng dengan tida ada kafaedah-annja, ada lebih baik orang hadepken itoe segala matjem kasoesian dan ganggoean dengan hati gagah dan goembirah, dengan berdasar atas pengarti-an, bahoea djikaloe kasenangan di doenia tida kekel, kasoesian doenia poen tida nanti tinggal tetep selamanja, hingga kaloe sekarang gelap peteng, besok pagi itoe matahari nanti pentjarken poelah tjahajanja.

Orang jang hidoep moeroeng, sedih, iboek dan bingoeng aken pikirin siang dan malem segala ka-

soesahannja, jang soedah moentjoel atawa poen jang dikoeatirin nanti dateng, haroeslah mengarti jang satoe kasoesian tida aken linjap tjoemah dengan didjengkelin dan disedihin sadja. Tida ada halangan aken orang menangis dan meratap teroes-meneroes sampe toedjoeh hari toedjoeh malem, atawa lebih lama lagi, kaloe sadja ada *kapastian* dengan koe-tjoerken aer mata begitoe banjak kasoesianja nanti bisa linjap. Tapi djalannja ka'ada'an tida begitoe. Saorang hartawan jang djatoh miskin tida dapet poelang kakaja'annja dengan pikirin siang malem, malah ia sendiri bisa djadi gëndêng; satoe ajah atawa iboe jang anaknja berlakoe poet-hauw atawa doerhaka, dengan menjomel dan mengoetoe tida bisa bikin ia berobah djadi baik; dan moesoeh jang masoek ka dalem negri tida bisa dioesir pergi dengan tangisan. Djadinja itoe segala kakoeatiran, kadjengkelan dan kasedihan, bersama treakan dan ratapannja, *tida menoeloeng* satoe apa, malah bisa *menoelarin* aken bikin bingoeng, sedih dan djengkel pada laenlaen orang di sapoeter kita. Maka tjobalah soedara-soedara pikir, boekankah itoe semoea ada perboeatan sia-sia belaka?

Kapan ada terdjadi roemah angoes, seperti soedara-soedara tentoe soedah perna saksiken, ada banjak orang jang roemahnja soedah menjalah, atawa letaknja deket dengan itoe tempat jang terantjem, mendjadi ilang akal dan tida bisa berdaja saking takoet, koeatir dan bingoengnja. Iaorang tjoemah bertreak dan meratap minta toeloeng, tapi tida bisa bantoe pademken itoe api atawa singkirken iapoenja barang-barang, hingga kasoedianja marika tanggoeng karoegian *lebih besar* dari orang jang bisa hadepken itoe bahaya dengan hati tetep dan gagah.

Dalem bahaya dan ganggoean dari kahidoepan poen ka'ada'annja begitoe djoega. Kapan kita-orang

soedah mengarti dan selaloe inget dalem hati bahoea segala matjem kasoekeran di segala waktoe bisa moentjoel, dan kita pandang itoe semoea sabagi kadjadian jang *djamak* dan *loemrah*, nistjaja kita nanti bisa hadepken dengan sabar dan hati tentrem, atawa sedikitnja poen itoe poekoelan tida dirasaken begitoe heibat seperti oleh orang jang belon ber-sadia sama sekali, jang tinggal enak dalem impian bahoea kasenangan dan kaberoentoengannja bisa berdjalan teroes dan tetep selamanja.

Agama Buddha paling oetamakan peladjaran tentang kadoeka'an dan kasangsara'an, sabab kapan orang soedah mengarti jang ini penghidoepan ada penoeh' dengan kasoesian dan kasedihan, ia poen nanti bisa berdaja dan indjek itoe djalan oetama jang bikin terbebas dari itoe segala ganggoean. Sabalik-nja dari membikin orang djadi takoet dan koetir, Buddha poenja peladjaran malah *membesarken hati* soepaja kita-orang bisa hadepen kasoesian doenia dengan hati gagah dan pikiran tentrem jang didasarken atas *pengartian*. Itoe *pengartian* nanti membikin kita *mendoesin* djoega, jang kasoesian atawa poen kasangsara'an, ada barang jang *tida kekel*, dan *bisa disingkirken*. Kaloe ia mengganggu pada manoesia teroes-meneroes, itoelah ada dari lantaran kita-orang poenja bodo sendiri. Itoe penerangan jang Buddha dapet di bawah poehoen Bo ada djadi djoega penerangan bagi kita-orang semoea, kaloe sadja kita soedah beladjar dan bisa mengarti apa adanja manoesia poenja toedjoean hidoep.

Kasoesian jang timboel dari Karma djelek, jaitoe hasil dari kita poenja perboeatan dalem tempo jang laloe, bisa dilawan dengan djalan *tjiptaken Karma baik* dalem penghidoepan *sekarang* jang nanti membikin itoe Karma djelek djadi linjap atawa koerang kadjahatannja. Dan kapan itoe perboeatan baik kita

lakoeken dengan soedjoet hati dan teroes-meneroes, maski ada dateng kasoesian tida bisa mengganggu kita poenja katentreman, sebab itoe kabaekan jang kita tjiptaken ada djadi samatjem benteng pelindoeng jang membikin serangannja itoe nasif boeroek tida bisa meloekain kita poenja batin jang tegoeh. Dja-dinja perboeatan baik boekan sadja menjiptaken Karma jang memberi kasenangan di dalem penghidoean nanti, tapi djoega mendatengken *kakoeatan* boeat hadepken kasoesian dengan hati tentrem.

Orang jang terlaloe djengkel dan sedih boeat kasoekeran dan katjilaka'an jang ia hadepken, sabetoel-nja berdasar pada tabeat kouwkati dan sombong atawa angkoe. Ini perkata'an brangkalih soedara-soedara ada jang nanti anggep terlaloe koerang manis atawa koerang sympathie pada orang-orang jang bertjilaka; tapi tjobalah pikir dan oesoet biar dalem: oedjoengnja tida kadapetan laen dari tabeat angkoe dan kouwkati jang berätsal dari kabodoan. Iboe-bapa jang kadjengkelan satengah mati dari lantaran perboeatan anak atawa tjoe-tjoenja jang mengetjiwaken, sabagian besar ada dari lantaran takoet sama omongan orang banjak jang tertawain dan menghina, hingga bikin „djelek“ iapoenja „nama baik,“ atawa — tjara kasar — bikin „maloe“ pada si orang toea dan familie. Inilah ada dari lantaran si orang toea ada poenja nafsoe keras aken „djaga deradjat,“ dan itoe kainginan „djaga deradjat“ ada berätsal dari ka'angkoean dan kasombongan. Dan kadjengkelan dari kamiskinan poen pokonja begitoe djoega; kaloe boekan timboel dari kasombongan nistjaja dalem doenia tida ada orang miskin jang bisa oendjoek tingka-lakoe goembirah dan tertawa girang, serta dahar dan tidoer dengan enak. Itoe koeli-koeli dan orang-orang tani miskin bisa bergoembirah lantaran marika tida merasa „terhina“ dalem kamiskinnja,

sedeng si soedagar jang bangkroet tida sanggoep tindes iapoenja kasombongan jang soedah berakar terlaloe keras dalem tabeatnja. Djadinja boekan *kamiskinan*, hanja *kasombongan* itoelah jang teroetama menjebabken banjak orang hartawan jang telah djadi miskin kena tertindes keras oleh pikiran moeroeng.

Kasedihan loear biasa dalem waktoe kamatian poen kabanjakan timboel dari kouwkati, jaitoe kapingin sang ajah atawa iboe selaloe tinggal deket padanja, selama-lamanja djangan terpisah, satoe pikiran gëndeng jang sama djoega hendak tentingin atawa merobah Natuur Wet (*Thian Too*). Kita-orang soedah liat di sapoeter kita bagaimana satingkat taon ada sadjoembah orang-orang toea jang masoek ka lobang koeboer seperti dedaonan jang djatoh di moesim rontok. Tapi kaloe satoe orang toea jang soedah lojo, dengan mata lamoer, koeping toeli, gigi ompong dan kaki phe-hong meninggal doenia, lantes anak-anak tjoetjoenja menangis menggeroeng-geroeng dan bertreak — „Ai kenapa tega tinggalken saja, hajo lekas bangoen!“ dan laen-laen oetjapan seperti djoega marika ingin itoe aki-aki atawa nene-nene selamalamanja djangan mati, soepaja kena tanggoeng teroes itoe siksa'an doenia jang terbit dari oesia toea dan hidoep dengan tida berdaja.

Saorang jang tida kouwkati, jang tida toemplekin katjinta'an atawa perhatiannja pada familie sendiri sadja, tida aken poetoes harepan kapan kailangan anaknja jang tjoemah satoe, kerna di sapoeternja masih ada banjak laen-laen orang jang ia tjinta, boeat kapingin siapa ia boleh taro perhatian seperti djoega pada anaknja sendiri. Sasoeatoe pemisahan dengan orang-orang jang tertjinta memang bersifat menjedihken, tetapi dengan berdasar atas pengartian pada Wet Alam dan nasif manoesia, ditambah lagi oleh

katjinta'an jang mendjalar loeas, boekan berwates dalem kalangan familie sadja, maka saorang jang tida kouwkati tida nanti poetoos harepan dari lantaran kailangan iboe-bapa, istri atawa soeami, atawa anak-anak jang tertjinta. Iapoenja katjinta'an jang loeas nanti menarik poelah orang banjak poenja katjinta'an padanja, dan sympathie dari itoe sobat-sobat boeat kailangannja itoe, nanti membikin kasoelahannja mendjadi ringan dan malah ia bisa hadepken dengan pikiran tenang.

Laen ganggoean lagi jang kabanjakan ada di loear kamampoean manoesia boeat singkirken adalah kasoelahannja jang timboel dari penjakit, baik jang menghingapi diri sendiri, baik poen jang menjerang familie, kekasih atawa sobat-sobat jang tertjinta. Ganggoeannja penjakit pada toeboeh, maski bagimana heibat, orang tida begitoe iboein kapan si sakit bisa dapet rawatan dengan sampoerna. Jang paling menjedihkan adalah djikaloe sakit badan dan sakit kantong menjerang dengan berbareng, jang bisa bikin orang djadi sakit pikiran atawa sakit otak alias gila. Maka pendjaga'an boeat dapetken rawatan dan pertoeloengan jang pantes terhadep penjakit ada teritoeng satoe dari soeal-soeal jang paling mengganggu katentremannja golongan orang jang koerang mampoe.

Tetapi ini matjem kasoelahannja, boeat pendoedoek jang tinggal di kota-kota besar, masih bisa dilawan kaloe sadja orang maoe koerangken ka'angkoean dan kasombongannja. Di mana-mana tempat besar poen ada terdapat roemah-roemah sakit dan polykliniek dimana orang-orang miskin bisa dapet pertoeloengan dokter dan obat-obat pertjoemah atawa dengan bajaran jang sanget ringan. Orang-orang prampoean miskin jang hendak bersalin poen bisa dapet rawatan pertjoemah dalem bebrapa hospitaal, kaloe sadja ia dan soeaminja soeka akkoe kamiskinnja dan soeka trima per-

LEZING-LEZING DI KWAN IM TONG.

toeloengan jang bersifat derma. Tetapi ada banjak orang jang koerang mampoech merasa soengkan dan ketjiwa kaloe familienja jang sakit dikirim aken berobat prodeo atawa di klas IV dari C. B. Z. atawa Yang Seng Ie. Banjak jang anggep terlaloe sia-sia kapan istrinja moesti bersalin dalem hospitaal boeat dirawat dengan pertjoemah atawa bajaran moerah. Kasoedahannja iaorang terpaksa panggil vroedvrouw sendiri, jang ongkosnja berat dan bikin oeroesan oewangnja jang memang soedah djelek djadi semingkin kaloet. Ada banjak orang jang hidoep moeroeng dan pikirannja koesoet dari satoe sampe ka laen taon lantaran familienja sering sakit, hingga kawalahan membajar dokter dan apotheek sebab terlaloe mae djaga deradjat dan merasa ketjiwa kaloe itoe familie jang sakit moesti berobat di hospitaal klas moerah! Begitoelah ada banjak kaoem boeroeh bergadji ketjil jang lantaran mae djaga deradjat dan tida soeka akkoe kamiskinnnja, satoe kalih istrinja bersalin lantes financienja djadi bedjad dan sampe bertaonan baroe bisa beresken oetang-oetangnja jang menoeenggak di sana-sini. Lantaran anggep *hina* kaloe istrinja moesti bersalin di hospitaal jang bajaranja moerah, ia achirnja moesti alamken roepa-roepa *kahina'an* dalem tempo jang lama, pada waktoe mana tida brenjinja ia dioeber-oeber oleh toekang-toekang rekening segala matjem jang ia tida bisa bajar. Inilah ada sabagian dari sakean banjak sebab-sebab jang melinjapken orang poenja katentremen.

Boeat pendoedoek di tempat ketjil jang letaknja djaoe dari hospitaal, hingga soesah didapet pertoe-loengan dokter jang moerah, itoe kasoesian dari penjakit memang ada lebih soeker dilawan. Tapi kapan orang bisa singkirken rasa angkoe dan som-bong, soeka merendah dan ljeritaken teroes-terang kamiskinnnja, djarang ada dokter jang begitoe keras

hati dan kedjem aken menolak boeat memberi perteloengan pertjoemah atawa bajaran rendah kapan disitoe tida ada hospitaal atawa polykliniek oentoek golongan miskin. Jang perloe tjoemah moesti djangan maloe aken toetoerken kasoesian dan kamiskinanja. Siapa jang maoe menggampangin maen telepon panggil dokter boeat soeroe dateng di roemahnja satjara orang mampoeh, ia moesti tanggoeng sendiri itoe risico kena dioeber-oeber oleh toekang-toekang rekening.

Sasoeatoe penjakit memang tida enak. Tetapi dalam soeal merawat dan mengobatin orang sakit, biar poen di pagoenoengan soenji jang djace dari dokter dan apothek, orang masih bisa dapet perteloengan jang memberi karinganan kaloe sadja tabeat dan pikirannja tida angkoe atawa sombong. Di mana-mana desa ada terdapat orang-orang toea jang, dari pengalamannja, ada kenal djoega atoeran jang haroes dipake boeat merawat dan meringanken penjakit. Di saban desa moesti ada orang jang kenal chasiatnja obat-obatan dengan dedaonan jang bisa didapet ampir zonder oewang dan kamandjoerannja terkadang tida kalah dengan obat dokter jang berätsal dari apothek. Dari saja poenja pengalaman jang didapet selama ini bebrapa belas taon bergaoel dengan orang priboemi di tempat soenji, saja taoe ada banjak penjakit berat, seperti medjen darah, moentah darah dan laen-laen jang bisa disemboehken tjoemah dengan dedaonan menoeeroet nasehatnja doekoen-doekoen kampoeng atawa orang-orang toea jang banjak pengalaman. Kaloe orang sakit tida bisa semboeh kapan tida diobatin oleh dokter, nistjaja ini poelo Djawa sekarang pendoedoeknja soedah ampir moesna, kerna dari 100 orang priboemi jang tinggal di desa-desa, brangkalih tida ada *doea* jang perna dipreksa dan diobatin oleh dokter koetika dapet sakit. Tapi

toch maski begitoe pendoedoek Java bertambah dengan tjepet sekalih, dan ini kasoebroeran ada dari lantaran orang desa banjak kenal obat-obatan jang mandjoer; maka sa'ande satoe orang koerang mam-poeh jang tinggal di tempat soenji tida bertabeat sombong dan angkoe, hingga tida merasa ketjiwa aken minta advies dan pertoeoengan dari tetangga-tetangganja waktoe mendapat sakit, nistjaja ada banjak kans aken ia dapet pertoeoengan obat, rawatan dan hiboeran djoega, kerna saja taoe di mana-mana tempat jang soenji orang poenja sikep tida begitoe kouwkati seperti di kota-kota besar.

Lantaran temponja lebih senggang dan pikirannja tida terialoe kemaroek sama oewang, maka itoe orang-orang desa lebih soeka openin dan menoeloeng pada tetangganja jang ada didalem soesah. Maka djoega di saja poenja tempat di Tjitjoeroeg satoe soemi jang istrinja soedah boenting besar, tida bingoeng pikirin ongkos bersalin, kerna dengan 25 cent ia bisa dapet pertoeoengannja *ma beurang* (doekoen branak) jang oeroes istrinja dan itoe baji sampe beres. Saja kenal satoe koeli miskin jang istrinja tida poenja saroeng boeat toeker dan di roemahnja tjemah ada salembar tiker boetoet, tapi waktoe bersalin itoe istri dapet rawatan baik sebab bebrapa tetangganja kasih pindjem saroeng, tiker dan laen laen kaperloean, dan malah ada bebrapa prampoean jang sengadja mengin-nep aken toenggoe dan rawatin itoe iboe dan bajinja, lantaran itoe prampoean jang bersalin, maski boekan familie, ada manis boedi dan soeka menoeloeng pada tetangga-tetangganja.

Dari ini tjonto-tjonto ktia-orang bisa taoe, biar poen dalem kampoeng jang soenji dimana tjemah berdiam orang-orang desa jang bodo, kapan kena sakit orang masih bisa dapet obat dan masih bisa trima pertoeoengan dan rawatan dari orang-orang

jang tida harepken oewang kaloe sadja kita-orang bisa merendah atawa berlakoe manis dan tida males aken meneloeng pada tetangga. Maka itoe ganggoean dari penjakit tida haroes membikin saorang miskin djadi poetoes harepan dan linjakatentremannya, kerna kaloe sadja ia bisa pernahken diri satjara pantas dan bener, moesti ada orang jang taro sympathye dan bikin kasoelahannya djadi ringan. Tapi sabaliknja kaloe ia angkoe dan sombong, maski ia ada poenja banjak familie jang tinggal di sebelah atawa di sebrang roemah, tida nanti ada jang maoe ambil perdoeli, dan perteloengan jang ia perloe dapet selaloe moesti *dibeli* sama oewang, hingga membikin getir penghidoepannya.

Begitoelah, soedara-soedara, kita bisa liat, bagaimana dengan berlindoeng di dalem Dharma, dalem Buddha poenja Peladjaran dari Kabeneran, banjak karoewetan dan kasoelasan dalem penghidoepan bisa dimengarti dan disingkirken, hingga barang siapa toeroet dengan betoel itoe nasehat dari Buddha aken koerangken kainginan, tindes tabeatnja jang kouwkati, sombong dan serakah, pastilah ia aken *terbebas* dari banjak ganggoean dan karoewetan, dan disinilah ada itoe djalanan boeat dapetken *katentremen*.

Sam Kauw Hwe Menado.

*Lezing toean Tjia Djoe Tjiat di vergaderzual dari
klenteng Ban Hin Kiong Menado pada tgl. 15
Tjiet Gwee 2487 (31-8-36) djam 7 malem.*

MANA KITA-ORANG TIONGHOA POENJA AGAMA ?

Perhimpoean jang terhormat,

Lebih doeloe saja maoe kataken, bahoea kita-orang semoea jang berhimpoean disini, tida ada jang achli tentang kita poenja agama.

Kita-orang semoea jang dateng ini, nistjaja dengan maksoed hendak beladjar tentang kita-orang poenja agama sedjati.

Agama ada bikin terang orang poenja hati dan pikiran, soepaja orang bisa berpikir antara KABA EK-AN dan KADJAHATAN.

Perkoempoelan SAM KAUW HWEE diberdiriken, dengen maksoed boeat tjari KATERANGAN dan kasih PENERANGAN tentang kita-orang Tionghoa poenja djalan-djalan agama. SAM KAUW HWEE, berarti : Pergamboengan TIGA MATJEM AGAMA, jaitoe, TOO KAUW, KHONG KAUW dan HOED KAUW. Ini TIGA MATJEM AGAMA ada didjoengdjoeng tinggi oleh 450.000.000 orang Tionghoa.

Tapi orang Tionghoa boekan sadja ada memoedja ini TIGA MATJEM AGAMA, kerna di Tiongkok sadja ada 30.000.000 orang jang memeloek agama Islam, dan ada djoega sabagian ketjil jang memeloek agama Christen. Begitoe poen kita-orang Tionghoa di loear Tiongkok ada terpetjah ka segala djoeroesan agama.

Menoeroet katerangan hikajat agama di Tiongkok, maka agama TOO KAUW dan KHONG KAUW, ada asalnja dari dalem Tiongkok sendiri. Dan komoedian dari TOO KAUW dan KHONG KAUW, lantes HOED KAUW masoek di Tiongkok.

Pada zaman Keradja'an TONG TIAUW, Keizer LIE SIE BIN, agama HOED KAUW soedah tersiar koeliling Tiongkok, kerna Keizer LIE SIE BIN sendiri jang termashoer, ada djadi satoe penganoet jang koeat dari HOED KAUW.

HOED KAUW atawa BUDDHA asalnja dari British India atawa tanah Hindoestan.

Adapoen agama Islam jang di Tiongkok sekarang, menoeroet hikajat, asalnja adalah dari sedjoemblah bala tentara Arab, jang dateng hendak menoeloeng Tiongkok pada zaman doeloe tatkala Tiongkok dalam hoeroe-hara, dan bala tentara itoe soedah tida kombali poelang ka tanah Arab, hanja teroes tinggal di Tiongkok dan toeroen-menoeroen sampe pada masa ini.

Dan agama KRISTEN, seperti kita-orang sama mengetaoei, ada asalnja dari tanah Palestina, dan soedah dibawa masoek ka Tiongkok oleh bangsa Europa.

Adapoen agama HOED KAUW sadari zaman TONG TIAUW Keizer LIE SIE BIN soedah mendjalar koeat di Tiongkok serta disoekain oleh orang Tionghoa, maka dari-pada masa itoe sampe pada masa ini, tiga matjem agama itoe jaini: TOO KAUW KHONG KAUW dan HOED KAUW, ada dipandang seperti Agama dari orang Tionghoa. Demikian pendirian dari SAM KAUW HWEE, adalah saoe-pama satoe pergaboengan dari ini TIGA AGAMA, jang dianggep ada bertalian satoe sama jang laen.

Perhimpoean jang terhormat, tadi saja soedah kataken, jang kita-orang dateng berhimpoean disini, dengen maksoed mempeladjadi kitaorang poenja agama; djadi terang, dengen ini maksoed, menjataken jang kitaorang Tionghoa memang „ada poenja agama.“ Inilah maksoednja saja poenja Lezing atawa Pematja'an, jang soedah mengadjak saja berdiri di

sini, dimoeka Perhimpoean, dengan kalimat : **MANA KITAORANG TIONGHOA POENJA AGAMA ?**

Pertanja'an ini boekan ada ditoentoet djawaban, melainken ini soedah terbit dari saja poenja rasa kabingbangan, sebab meliat kitaorang Tionghoa poenja ka'ada'an sekarang, terhadap soeal agama.

Kitaorang sendiri ada poenja agama, ada poenja itoe *penerangan* jang mengoendjoek pada kitaorang *djalan ka perdamaian dan selamat*, tapi sebab kitaorang sendiri tida maoe indahkan itoe *poesaka besar*, peninggalan dari kitaorang poenja Nabi jang moelia, maka kitaorang soedah djadi seperti orang jang kehilangan djalan, seperti domba-domba jang tjere-berei tida mempoenjai gombala, kepaksa menoeroet sadja djedjak perdjalan, maskipoen perdjalan itoe makin hari makin djaoe dari apa jang diharep, djaoeh dari pergaoelan sanak-soedara dan renggang dari bangsanja.

Kitaorang bangsa Tionghoa soedah terkenal sadari riboean taon kemari ada satoe bangsa jang sopan, bangsa-bangsa lain masih dalem kagelapan, kitaorang Tionghoa soedah poenja kasopanan. Bahoea itoe kasopanan soedah djadi kerna pengadjaran-pengadjaran dari kita-poenja agama.

Kerna itoe, kitaorang haroes insjaf dan perhatikan kitaorang poenja agama jang sedjati, kerna, pengadjaran-pengadjaran dari kitaorang poenja Nabi ada membawa oentoeng dan selamat pada kita bangsa Tionghoa.

Pendirian SAM KAUW HWEE ini, adalah itoe maksoed boeat mentjari djalan penerangan dari pengadjaran-pengadjaran kitaorang poenja Nabi.

Dan maskipoen — seperti tadi pada permoela'an pemboeka'an ini saja soedah kataken — tida ada se-orang jang achli agama, tapi wadjiblah saorang melahirken iapoenja boeah-boeah pikiran tentang

agama, dari apa jang ia dapet batja dari kitab-kitab agama, dan dari-pada penerangan iapoenja pikiran sendiri tentang itoe, soepaja saling tambah penerangan, kita makin madjoe ka penoedjoean kita, jaitoe, kepada penerangan kitaorang poenja agama sedjati.

Beginilah saja poenja pikiran, saja perhadepken kepada Perhimpoean, karena menginget pendirian SAM KAUW HWEE pada masa ini, samentara belon mendapetken orang jang achli tentang kitaorang poenja agama.

Di sabelah laen, satoe perminta'an saja perhadepken kepada perhimpoean, dengan besar pengharepan, kiranja saban-saban ada pemboeka'an Pambatja'an, dengan senang hati Njonja-Njonja, Nona-Nona dan Toean-Toean aken hadlir dalem ini Perhimpoean, serta membawa djoega anak-anak dan soedara-soedara-moe, jang sekiranja soedah bisa menaro kira barang pengadjaran dari Pambatja'an.

Berilah nasehat pada anak-anak jang dateng, soepaja taro kira pada pengadjaran, kerna pengadjaran-pengadjaran jang baik jang masoek dalem sanoebari anak-anak, tida nanti linjap begitoe sadja, hanja itoe aken mendjadi bibit jang besar goenanja bagi penghidoepan dan toeroenannja kelak.

Berilah nasehat, dengan boedi bitjara jang manis dan sabar, pada sanak-familiemoe, pada sobat-ande dan kenalanmoe, soepaja soekalah dateng dalem ini Perhimpoean, boeat mendengar dan mendapetken pengadjaran-pengadjaran dari kita poenja Nabi Agoeng, jang membawa perdamaian dan selamat pada kita-orang Tionghoa, soepaja dengan begitoe djadi menjatakan kita-orang poenja pakerdja'an rame-rame, oentoek menoendjang memadjoeken ini maksoed dari SAM KAUW HWEE, pada mendapetken penerangan, jaitoe pengadjaran-pengadjaran dari kita-orang poenja agama, soepaja kita-orang bisa dapet kadoedoean.

jang tegoeih dalem kita-orang poenja agama.

Moedah-moedahan permoehoenan dan pengharepan ini, aken djadi saopama bibit jang baik ditanem pada tanah jang gemoek, jang aken bertoemboeh dengan soeboer dan memberi boeah-boeah jang ledzat.

Demikian moedah-moedahan maksoednja pendirian SAM KAUW HWEE bisa berhatsil.

Adapoen berhatsil maksoed SAM KAUW HWEE, berarti kaberoentoengannja kita bangsa Tionghoa, dan gagalnja SAM KAUW HWEE poenja maksoed ada satoe karoegian dan kakalahannja bangsa Tionghoa dalem soeal agama.

Maloemlah soedah, Njonja-Njonja, Nona-Nona dan Toean-Toean, atas kita-orang Tionghoa poenja kada'an pada masa ini tentang soeal agama, sebab begitoe lama kita-orang tida memperdoeliken kita-orang poenja agama, kita-orang Tionghoa poenja batin djadi lemah dan tida bersoemanget. Kita-orang poenja batin bisa djadi koeat dan tegoeih, djikaloe dipelihara samoestinja. Djalan boeat memelihara itoe, jalah penerangan dan kasoedjoetan pada kita poenja agama. Sebab itoe kita haroes perhatiken kita poenja agama sedjati, soepaja kita poenja batin dan soemanget mendjadi koeat, kita gampang terbintjana.

Sadari riboean taon kita-orang Tionghoa soedah poenja agama, jang didjoengdjoeng tinggi oleh kita poenja datoek-mojang; kita-poenja agama ada paling toea dari semoea agama; kasampoerna'annja kita poenja agama soedah terkenal, membawa *perdamian* dan *selamet*, boekan sadja perdamian diantara kita-orang Tionghoa tapi *perdamian* pada semoea bangsa-bangsa di moeka boemi. Kita poenja agama belon pernah menerbitken perselisihan; baik di Tiongkok, antara orang Tionghoa sendiri, dan baikpoen antara laen agama. Inilah ada mengoendjoekken boekti, bahoea kita-orang poenja agama

ada berpokoh *perdamian sedjati*.

Perhimpoean jang terhormat, dari pada sedikit keterangan ini, boekankah menjataken terang pada kita-orang, jang bangsa Tionghoa poenja agama sasoenggoenja ada moelja? Kenapakah ini poesaka moelja, ini poesaka jang gilang-goemilang, peninggalan kita poenja Nabi Agoeng, kita tida maoe indahken?

Kaloe maoe dianggep kitaorang Tionghoa tida poenja kaperloeian sama agama, mengapakah banjak soedara-soedara kita sampe moesti memeloek dan mangoet laen agama?

Kaloe maoe membitjaraken soal agama, memang saorang ada merdika aken memilih agama apa jang ia penoedjoe.

Tapi kerna kita soedah terlahir ka dalem ini doenia mendjadi orang Tionghoa, jang mempoenjai agama, wadjobnja kita haroes memeloek kita-orang poenja agama sendiri. Tapi sakean lamanja itoe, kitaorang teroes berdiam diri, tida maoe ambil poesing soal kita-orang poenja agama, maka tida heran kaloe banjak soedara-soedara kita poenja pikiran dan pemandangan tentang kita-orang poenja agama djadi amat gelap, dan dalem kegelapan seperti orang perdjalanan jang kahilangan djalan, nistjaja merasa amat senang dan mendapet pengharepan bilamana memandang satoe barang sinar peenerangan. Ta dapet tida, tentoelah ia lantes ambil djalan menoe djoe ka djoeroesan sinar terang itoe, walaupun ia tida mengetaoei apa adanja ka'ada'an disebelah tjahja peenerangan itoe. Demikian soedah kedjadian pada soedara-soedara kita jang soedah berpaling ka laen agama, kerna ia sendiri gelap dalem iapoenja agama, seperti itoe orang jang kehilangan djalan, dan itoe domba-domba jang tertjere-berei, sebab tida mempoenjai gombala, dengan begitoe gampang bisa

ditoentoen ka mana djoega.

Begitoe soedah kadjadian pada soedara-soedara kita, jang telah pindah menganoet laen agama, sebab ia sendiri poenja batin soedah mendjadi lemah dan tiada bersoemanget, maka pikirannja mendjadi gelap dan gampang ditoentoen ka laen djoeroesan, hal jang mana, dalem perasa'an, ada djadi satoe soeal, jang mengadakan rasa begitoe roepa, baik dalem pergaelan bangsanja dan baikpoen dalem sendirinja.

Sebagai penoetoeep saja poenja Lezing ini, dengan menaro penoeh pengharepan, kiranja njonja-njonja, nona-nona dan toean-toean, sedikitnja soeka perhatiken dalem kita poenja Agama sendiri.

Achirnja saja hatoerken banjak-banjak trima kasih pada pengoeroes Sam Kauw Hwee jang soedah memberi kasempatan pada saja boeat bitjara di hadapan perhimpoean ini.

Gralat,

Lezing Toean Kwee Tek Hoaij „Mentjari Katen-treman Hidoep“ jang dimoeat dalem pagima 18 dari ini nomor, tertjitak „(Serie VI)“ moestinja: (Serie IV).

KABAR DARI BATAVIA BUDDHIST ASSOCIATION DAN SAM KAUW HWE BATAVIA.

Di bawah ini ada lezing-lezing jang dibikin paling belakang dalem Klenteng Kwan Im Tong Batavia.

24 September: M. Kadiroen Mangoenpoernomo: Khong Tjoe poenja peladjaran di dalem kitab Tjong Yong.

1 October: Kwee Tek Hoaij: Mentjari Katenreman Hidoep (V).

8 October: M. Kadiroen Mangoenpoernomo: Khong Tjoe poenja peladjaran tentang Hauw.

15 October: Kwee Tek Hoaij: Mentjari Katenreman Hidoep (VI).

SAM KAUW HWE TELOKBETONG.

Lezing oemoem diadaken dengan tetep pada saban tanggal 15 Imlek dalem Klenteng Thay Hien Bio moelai djam 7 sore. Studie lezing diadaken saban malem Djoemahat di itoe klenteng djoega, moelai djam 8 sore.

PROPAGANDIST. Diminta orang-orang lelaki atawa prampoean jang mengarti peladjaran Sam Kauw boeat bikin propaganda di roemah-roemah pendoe-doek Tionghoa soepaja marika lebih mengarti tentang azas dan toedjoeannja Sam Kauw. Itoe propagandist nanti diberi toendjangan oewang dengan ada merdika boeat pegang laen pakerdja'an. Boleh minta katering-an pada Bestuur Sam Kauw Hwe Telokbetong atawa dateng mengadep sendiri dalem studie lezing sating malem Djoemahat dalem klenteng Thay Hien Bio Telokbetong moelai djam 8 sore.

Kabar Administratie.

Dengen membilang banjak trima kasih kita soedah trima kiriman oewang boeat membajar abonnement Sam Kauw Gwat Po dari toean-toean jang terseboet di bawah ini:

le Swan Liat dan Thio Tjoang Liong à f 2,25.

Nio Hoei Tong f 1,50.

Lo Ban Siong, So Tjwan Tjong, Tan Soen Djie;
Tjia Tek Boen à f 0,75.

Penerima'an di atas sampe 20 October 1936.

Pembajaran jang dirangkep dengan *Moestika Dharma* atawa *Moestika Romans* ada dimaloemken dalem itoe masing-masing maandblad sendiri. Pembajaran jang ditagi dengan postkwitantie, agent atawa rekening looper, tida dimaloemken.

SOEDAH SEDIA LAGI.

Maandblad *Sam Kauw Gwat Po* TAON KADOE (Dari No 13 sampe 24) soedah dibundel mendjadi satoe djilid dengan didjait benang dan pake carton tebal. Harga per djilid f 3,60 dikirim franco aange-teekend.

Djoega masih bisa dapet dari TAON PERTAMA (No 1 sampe 12) jang soedah didjilid rapih, harga f 3,60 dikirim franco aange-teekend.

Dengen poenjaken Sam Kauw Gwat Po dari No 1 orang bisa taoe gerakan Sam Kauw dan lezing-lezing kabalinan dari bermoelah sampe sekarang. Ini doea bundel ada djadi soember pengataoean tentang Sam Kauw jang berharga boeat disimpen dalem sasoeatoe orang poenja lemari boekoe.

BOEKHANDEL „MOESTIKA“
Tjitjoeroeg, (Preanger).

Jang baroe terbit Tooneelstuk Pendek „Pentjoeri“

Dalem satoe bagian.

OLEH KWEE TEK HOAJI.

Satoe lelakon pendek jang loetjoe, bisa bikin jang menonton tertawa besat, dan tjoemah dimaenken oleh empat lelaki dan doea prampoean.

Harga per djilid f 0,60.

„Bingkisan Taon Baroe“

Dalem satoe bagian

OLEH KWEE TEK HOAJI.

Satoe tjerita tooneel jang mengoendjoek bagaimana njanjian jang mengandoeng nasehat djitoe bisa merobah tabeat dari saorang toea jang kedjem dan keras hati. Lelakon dari penghidoepan jang menarik dan merawanken hati. Harga per djilid f 0,60.

„Barang perhiasan jang paling Berharga“

Dalem doea bagian.

OLEH KWEE TEK HOAJI.

Meloeloe boeat dimaenken oleh orang prampoean.

Meloekisken tjatjat-tjatjat dari anggepan dan adat-kabiasaan jang sering tertampak pada prampoean Tionghoa di Indonesia, dengan disertaken pengoendjoekan bagaimana satoe istri haroes bikin dirinja djadi berharga.

Harga per djilid f 0,75.

Harga-harga di atas dikirim franco di post. Kafoe per aangeteekend moesti tambah f 0,20.

BOEKHANDEL „MOESTIKA“

TJITJOEROEG

(Preanger).